



ELIS G E 150 | E 200 | W 150 | W 200 | N 150 | N 200 | W 150 2R | W 200 2R

EN **AIR CURTAIN**
TECHNICAL DOCUMENTATION OPERATION MANUAL

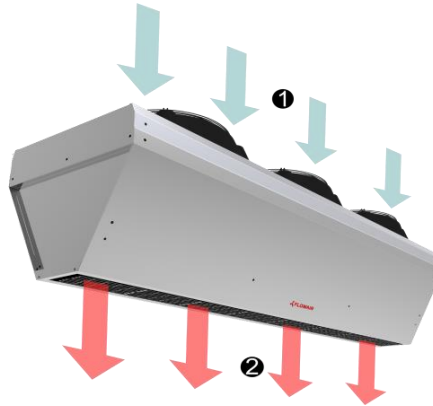
PL **KURTYNA POWIETRZNA**
DOKUMENTACJA TECHNICZNA

NL **LUCHTGORDIJN**
TECHNISCHE DOCUMENTATIE GEBRUIKSAANWIJZING

RU **ВОЗДУШНАЯ ЗАВЕСА**
ТЕХНИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

TABLE OF CONTENTS	SPIS TREŚCI
1. General Information.....2	1. Informacje ogólne.....2
2. Application.....3	2. Zastosowanie.....3
2.1. Dimensions.....3	2.1. Wymiary.....3
3. Technical Data.....4	3. Dane techniczne.....4
3.1. Acoustic pressure level/ acoustic power level.....4	3.1. Poziom ciśnienia akustycznego/ poziom mocy akustycznej.....4
3.2. Air volume.....4	3.2. Wydajność.....4
4. Installation.....5	4. Instalacja.....5
4.1. Horizontal installation.....5	4.1. Montaż poziomy.....5
4.2. Horizontal instalation.....6	4.2. Montaż poziomy.....6
4.3. Vertical installation.....6	4.3. Montaż pionowy za pomocą wsporników.....6
5. Control box.....7	5. Automatyka.....7
5.1. Accessories.....7	5.1. Elementy automatyki.....7
5.2. Connecting diagram.....8	5.2. Podłączenie automatyki oraz zasilania.....8
5.3. Wiring scheme ELIS G-E.....9	5.3. Schematy elektryczne ELIS-G-E.....9
5.4. Wiring scheme ELIS G-W.....10	5.4. Schematy elektryczne ELIS-G-W.....10
6. Guidelines for connection with power supply.....11	6. Połączenie instalacji elektrycznej.....11
7. Guidelines for connection with pipeline.....11	7. Podłączenie instalacji wodnej.....11
8. Operation.....12	8. Eksploatacja.....12
9. Air blades regulation.....13	9. Regulacja kratki wylotowej.....13
10. Cleaning and conservation.....13	10. Czyszczenie i konserwacja.....13
11. Service and warranty terms.....14	11. Serwis i warunki gwarancji.....14
INHOUDSOPGAVE	СОДЕРЖАНИЕ
1. Algemene informatie.....2	1. Общая информация.....2
2. Toepassing.....3	2. Применение.....3
2.1. Afmetingen.....3	2.1. Основные размеры.....3
3. Technische gegevens.....4	3. Технические параметры.....4
3.1. Akoestisch drukniveau/ akoestisch vermogen.....4	3.1. Уровень акустического давления/ уровень звуковой мощности.....4
3.2. Luchthoeveelheid.....4	3.2. Производительность.....4
4. Installatie.....5	4. Монтаж.....5
4.1. Horizontale montage.....5	4.1. Горизонтальная установка.....5
4.2. Horizontale montage.....6	4.2. Горизонтальная установка.....6
4.3. Verticale installatie.....6	4.3. Montaż pionowy za pomocą wsporników.....6
5. Regelkast.....7	5. Автоматика.....7
5.1. Accessoires.....7	5.1. Элементы автоматики.....7
5.2. Aansluitschema.....8	5.2. Подключение автоматики и электропитания.....8
5.3. Aansluitschema ELIS G-E.....9	5.3. Электрические схемы ELIS G-E.....9
5.4. Aansluitschema elis G-W.....10	5.4. Электрические схемы ELIS G-W.....10
6. Richtlijnen voor het aansluiten van de stroomvoorziening.....11	6. Подключение к системе электропитания.....11
7. Richtlijnen voor het aansluiten van leidingen.....11	7. Подключение к системе горячего водоснабжения.....11
8. Gebruik.....12	8. Эксплуатация.....12
9. Instellen van de jaloezieën.....13	9. Регуляция выходной решетки.....13
10. Reinigen en onderhoud.....13	10. Очистка и профилактическое обслуживание.....13
11. Service en garantievoorzieningen.....15	11. Сервисное и гарантийное обслуживание.....15
1. GENERAL INFORMATION	1. INFORMACJE OGÓLNE
<p>ELIS G types: ELIS G-N-50 – curtain without heat exchanger (ambient); max. range 7,5 m*; ELIS G-W-150 – curtain with water heat exchanger max. range 7 m*; ELIS G-E-150 – curtain with electric heat exchanger max. range 7 m*; ELIS G-N-150 – curtain without heat exchanger (ambient); max. range 7,5 m*; ELIS G-W-200 – curtain with water heat exchanger max. range 7 m*; ELIS G-E-200 – curtain with electric heat exchanger max. range 7 m*; ELIS G-N-200 – curtain without heat exchanger (ambient); max. range 7,5 m*. ELIS G-W-150 2R – curtain with two-row water heat exchanger max. range 7 m*; ELIS G-W-200 2R – curtain with two-row water heat exchanger max. range 7 m*;</p>	<p>W grupie urządzeń ELIS G znajdują się następujące modele: ELIS G-N-50- kurtyna bez wymiennika ciepła, maks. zasięg strumienia powietrza 7,5 m*; ELIS G-W-150-kurtyna z wodnym wymiennikiem ciepła, maks. zasięg strumienia 7 m*; ELIS G-E-150-kurtyna z grzałkami elektrycznymi, maks. zasięg strumienia 7 m*; ELIS G-N-150-kurtyna bez wymiennika ciepła, maks. zasięg strumienia powietrza 7,5 m*; ELIS G-W-200-kurtyna z wodnym wymiennikiem ciepła, maks. zasięg strumienia 7 m*; ELIS G-E-200-kurtyna z grzałkami elektrycznymi, maks. zasięg strumienia 7 m*; ELIS G-N-200-kurtyna bez wymiennika ciepła, maks. zasięg strumienia powietrza 7,5 m*. ELIS G-W-150 2R-kurtyna z wodnym dwurzędowym wymiennikiem ciepła, maks. zasięg strumienia 7 m*; ELIS G-W-200 2R-kurtyna z wodnym dwurzędowym wymiennikiem ciepła, maks. zasięg strumienia 7 m*;</p>
* according to ISO 27327-1	* zgodnie z ISO 27327-1
1. ALGEMENE INFORMATIE	1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
<p>ELIS G-uitvoeringen: ELIS G-N-50 – luchtgardijn zonder waterwarmtewisselaar (omgeving), max. bereik 7,5 m*; ELIS G-W-150 – luchtgardijn met waterwarmtewisselaar, max. bereik 7 m*; ELIS G-E-150 – luchtgardijn met elektrische verwarmingselementen, max. bereik 7 m*; ELIS G-N-150 – luchtgardijn zonder waterwarmtewisselaar (omgeving), max. bereik 7,5 m*; ELIS G-W-200 – luchtgardijn met waterwarmtewisselaar, max. bereik 7 m*; ELIS G-E-200 – luchtgardijn met elektrische verwarmingselementen, max. bereik 7 m*; ELIS G-N-200 – luchtgardijn zonder waterwarmtewisselaar (omgeving), max. bereik 7,5 m*. ELIS G-W-150 2R– luchtgardijn met waterwarmtewisselaar, max. bereik 7 m*; ELIS G-W-200 2R– luchtgardijn met waterwarmtewisselaar, max. bereik 7 m*;</p>	<p>Модельный ряд ELIS G включает в себя следующие модели: ELIS G-N-50 – завеса без обогрева, макс. длина струи 7,5 м.* ELIS G-W-150 – завеса с водяным обогревом, макс. длина струи 7 м.* ELIS G-E-150 – завеса с электрическим обогревом, макс. длина струи 7 м.* ELIS G-N-150 – завеса без обогрева, макс. длина струи 7,5 м.* ELIS G-W-200 – завеса с водяным обогревом, макс. длина струи 7 м.* ELIS G-E-200 – завеса с электрическим обогревом, макс. длина струи 7 м.* ELIS G-N-200 – завеса без обогрева, макс. длина струи 7,5 м.* ELIS G-W-150 2R- завеса с двухрядным водяным теплообменником, макс. длина струи 7м; ELIS G-W-200 2R- завеса с двухрядным водяным теплообменником, макс. длина струи 7м.</p>
* volgens ISO 27327-1	* в соответствии с ISO 27327-1

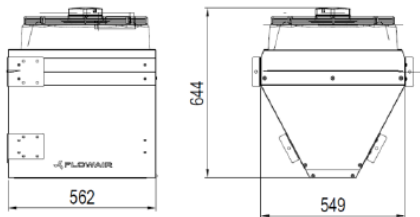
2. APPLICATION	2. ZASTOSOWANIE
2. TOEPASSING	2. ПРИМЕНЕНИЕ
<p>ELiS G air curtain generating an air barrier which protects interior from external environment (its temperature, solids and smog). ELiS G is dedicated to operate indoor and can be mounted in vertical or horizontal position and chained with next ELiS G creating wider air barrier.</p>	<p>Kurtyny powietrzne ELiS służą do zabezpieczenia pomieszczeń przed stratami oraz niekontrolowanymi zyskami ciepła. Montując je nad otworami drzwiowymi zabezpieczają pomieszczenia w okresie zimowym przed napływem zimnego powietrza z zewnątrz lub w okresie letnim przed dostawaniem się ciepłego powietrza do chłodzonego pomieszczenia.</p>
<p>Het ELiS G luchtgordijn vormt een luchtbarrière tussen de binnen- en buitenomgeving (temperatuur, stof en smog) ELiS G is ontworpen voor gebruik binnen en kan zowel verticaal als horizontaal worden gemonteerd en in serie worden geschakeld met andere ELiS G-units om een breder luchtgordijn te vormen.</p>	<p>Воздушные завесы ELiS предназначены для защиты помещений от потери или неконтролируемого притока тепла. Устанавливая их над дверным проемом, мы защищаем помещение от попадания холодного воздуха снаружи в зимний период или теплого воздуха в охлаждаемое помещение в летний период.</p>



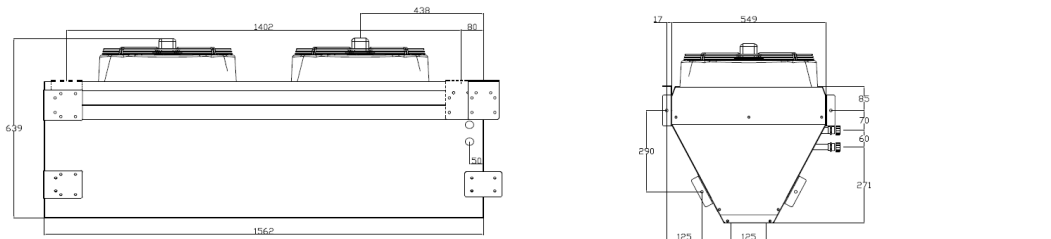
- ❶ air inlet; ❷ air outlet;
- ❶ wlot powietrza; ❷ wylot powietrza;
- ❶ luchtinlaat; ❷ luchtuitlaat;
- ❶ вход воздуха; ❷ выход воздуха из завесы.

2.1. DIMENSIONS	2.1. WYMIARY
2.1. AFMETINGEN	2.1. ОСНОВНЫЕ РАЗМЕРЫ

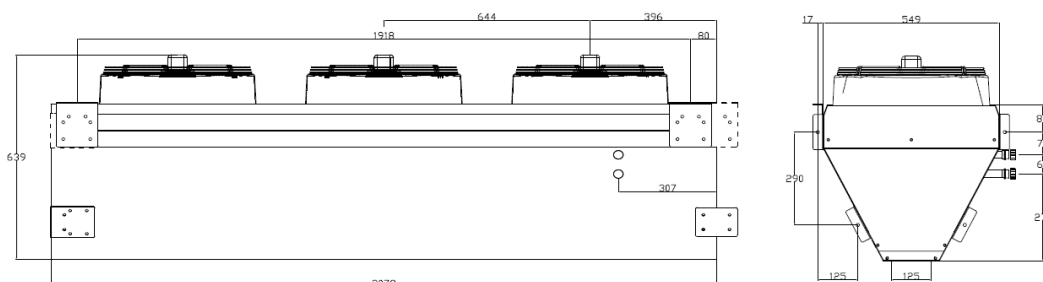
ELIS: G-N-50



ELIS: G-N-150; G-W-150; G-W-150 2R; G-E-150



ELIS: G-N-200; G-W-200; G-W-200 2R; G-E-200



3. TECHNICAL DATA	3. DANE TECHNICZNE
3. TECHNISCHE GEGEVENS	3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

	G-N-50			G-W/N/E-150			G-W/N/E-200		
Step Bieg Stap Скорость	1	2	3	1	2	3	1	2	3
Fan power supply [V/Hz] Zasilanie wentylatorów [V/Hz] Voeding van de ventilator [V/Hz] Питание вентиляторов [В/Гц]	230/50								
Fan current consumption [A] Maks. pobór prądu wentylatorów [A] Stroomverbruik van de ventilator [A] Макс. потребление тока вентиляторов [А]	0,6	1,2	1,4	1,2	2,4	2,8	1,8	3,6	4,2
Fan power consumption [kW] Maks. pobór mocy wentylatorów [kW] Ventilator energieverbruik [kW] Макс. потребление мощности вентиляторов [кВт]	0,13	0,25	0,34	0,24	0,48	0,69	0,37	0,72	1,0
IP IP wentylatora IP IP вентилятора	54								
	G-E-150					G-E-200			
Heating elements power supply [V/Hz] Zasilanie elementów grzejnych [V/Hz] Voeding van de verwarmingselementen [V/Hz] Питание нагревательных элементов [В/Гц]	3x400/50					3x400/50			
Heating capacity [kW] Moc grzewcza* [kW] Verwarmingscapaciteit [kW] Тепловая мощность* [кВт]	9,0	10,5	12,0	12,0	16,5	18,5	20,0		
Current consumption [A] Pobór prądu* [A] Stroomverbruik [A] Потребление тока* [А]	13	15	17	17	23	26	29		
Temperature rise [°C] Przyrost temperatury* [°C] Temperatuurstijging [°C] Рост температуры* [°C]	12	9	7	7	12	9	7		
	G-W-150 / G-W-150 2R					G-W-200 / G-W-200 2R			
Max. water temperature [°C] Maks. temp. wody grzewczej [°C] Max. watertemperatuur [°C] Макс. темп. горячей воды [°C]	130					130			
Max. water pressure [MPa] Maks. ciśnienie robocze [MPa] Max. waterdruk [MPa] Макс. рабочее давление [МПа]	1,6					1,6			
Connection ["] Przyłącze ["] Aansluiting ["] Патрубок ["]	3/4					3/4			
	G-N-50	G-W-150	G-N-150	G-E-150	G-W-150 2R	G-W-200	G-N-200	G-E-200	G-W-200 2R
Weight [kg] Masa urządzenia [kg] Gewicht [kg] Вес устройства [кг]	19,3	47,4	43	49,8	51,8	62	58	67	66,4
Weight of unit filled with water [kg] Masa urządzenia napełnionego wodą [kg] Gewicht van de unit, gevuld met water [kg] Вес устройства, наполненного водой [кг]	-	49,7	-	-	56,4	64,3	-	-	71,0

* G1-E-150/200 temperature increase at inlet air 10°C
* G1-E-150/200 w temp. powietrza na wlocie do urządzenia 10°C.

* G1-E-150/200 temperatuurstijging bij inlaatluchttemperatuur van 10 °C
* для G1-E-150/200 для темп. на входе в аппарат 10 °C.

3.1. ACOUSTIC PRESSURE LEVEL/ ACOUSTIC POWER LEVEL	3.1. POZIOM CIŚNIENIA AKUSTYCZNEGO/ POZIOM MOCY AKUSTYCZNEJ
3.1. AKOESTISCH DRUKNIVEAU/ AKOESTISCH VERMOGEN	3.1. УРОВЕНЬ АКУСТИЧЕСКОГО ДАВЛЕНИЯ/ УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ

step/ bieg/ stand/ скорость	G-N-50	G-N-150; G-W-150; G-E-150; G-W-150 2R	G-N-200; G-W-200; G-E-200; G-W-200 2R
3	64 dB(A) / 79 dB(A)	66 dB(A) / 81 dB(A)	68 dB(A) / 83 dB(A)
2	55 dB(A) / 70 dB(A)	56 dB(A) / 71 dB(A)	58 dB(A) / 73 dB(A)
1	44 dB(A) / 59 dB(A)	45dB(A) / 60 dB(A)	46 dB(A) / 61 dB(A)

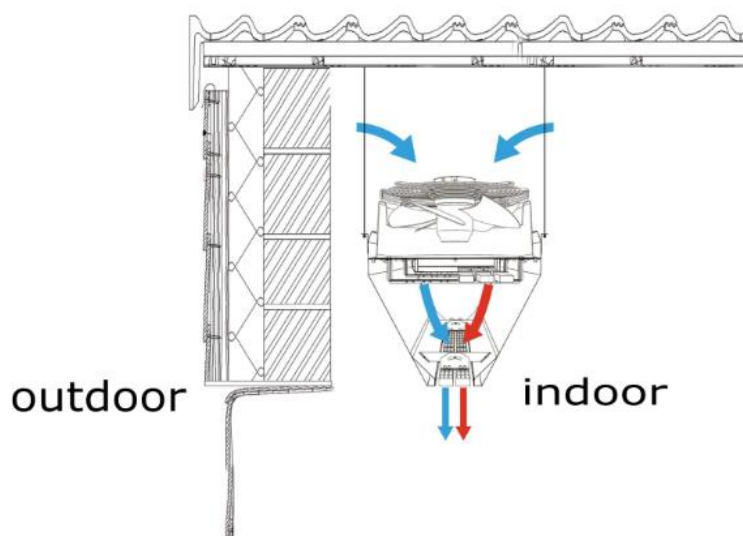
* Acoustic power level according to ISO 27327-2 |
* Poziom mocy akustycznej zgodnie z ISO 27327-2 |
* Akoestisch vermogen volgens ISO 27327-2 |
* Уровень акустической мощности в соответствии с ISO 27327-2.

**Acoustic pressure level has been measured 5m from the unit in a 1500m³ space with a medium sound absorption coefficient |
**Poziom ciśnienia akustycznego podane dla pomieszczenia o średniej zdolności pochłaniania dźwięku, objętości 1500m³, w odległości 5m od urządzenia |
**Het akoestisch drukniveau is gemeten op een afstand van 5 m tot de unit in een ruimte van 1500 m³, met een gemiddelde geluidsabsorptieco. ffici. nt |
**Уровень звукового давления для помещения со средним коэффициентом звукопоглощения, объемом 1500м³, на расстоянии 5м от аппарата.

3.2. AIR VOLUME	3.2. WYDAJNOŚĆ
3.2. LUCHTHOEVEELHEID	3.2. ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ

step/ bieg/ stand/ скорость	G-N-50	G-N-150	G-W-150	G-E-150	G-W-150 2R	G-W-200	G-E-200	G-N-200	G-W-200 2R
3	2500 m ³ /h	6500 m ³ /h	6200 m ³ /h	6300 m ³ /h	5700 m ³ /h	8100 m ³ /h	8200 m ³ /h	8600 m ³ /h	7600 m ³ /h
2	1700 m ³ /h	5400 m ³ /h	5100 m ³ /h	5200 m ³ /h	4600 m ³ /h	6200 m ³ /h	6300 m ³ /h	6500 m ³ /h	5700 m ³ /h
1	1100 m ³ /h	4300 m ³ /h	4000 m ³ /h	4100 m ³ /h	3500 m ³ /h	5100 m ³ /h	5200 m ³ /h	5400 m ³ /h	4600 m ³ /h

4. INSTALATION	4. MONTAŽ
4. INSTALLATIE	4. MOHTAŽ
<p>ELiS G air curtains are delivered with set of hangers which allow install them horizontally as well as vertically. Installation pins and screws required for fix unit to the wall/floor/post are not included.</p> <p>Max size of covered doorway:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ vertical single side installation: max width 7,5 m, ▪ vertical double side installation: max width 13 m, ▪ horizontal installation: max height level 7,5 m,. <p>Attention: Screw air curtain to the wall/floor/post before first start up.</p>	<p>Kurtyny ELiS G w standardzie posiadają komplet uchwytów umożliwiających montaż poziomy oraz pionowy. W obu przypadkach należy urządzenia zamontować do konstrukcji mocujących za pomocą szpilek lub dodatkowych wsporników (brak w komplecie).</p> <p>Należy pamiętać, aby całkowite wymiary bramy nie przekraczały:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ w przypadku montażu pionowego jednostronnego do 7,5 m, ▪ w przypadku montażu pionowego dwustronnego 13 m, ▪ w przypadku montażu poziomego do 7,5m. <p>UWAGA: Nie należy uruchamiać urządzenia bez zakotwienia kurtyny do przegrody/podłoża.</p>
<p>ELiS G-luchtgardijnen worden geleverd met een set ophanghoeken waarmee de luchtgardijnen zowel horizontaal als verticaal kan worden geïnstalleerd. De draadstangen en schroeven die nodig zijn om de unit aan de muur/de vloer/een kolom te bevestigen worden niet meegeleverd.</p> <p>Max. afmeting van afgedekte deuropening:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ verticale montage, aan één kant: max. breedte 7,5 m, ▪ verticale montage, aan twee kanten: max. breedte 13 m, ▪ horizontale montage: max. hoogte 7,5 m. <p>Let op: Installeer het luchtgardijn eerst op de muur/vloer/kolom voor inbedrijfstelling.</p>	<p>Завесы ELiS G оснащены комплектом крепежных держателей для горизонтальной или вертикальной установки. В обоих случаях необходимо прикрепить оборудование при помощи шпилек или дополнительных держателей к конструкции (не входят в комплект поставки).</p> <p>Необходимо соблюдать следующие размеры проема:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ в случае вертикальной односторонней установки ширина проема до 7,5 м, ▪ в случае вертикальной двусторонней установки ширина проема до 13 м, ▪ в случае горизонтальной установки высота проема до 7,5 м. <p>ВАЖНО: Запрещается включать оборудование не прикрепив его к стене/полу.</p>
4.1. INSTALATION ELiS-G-E	4.1. MONTAŽ ELiS-G-E
4.1. INSTALLATIE ELiS-G-E	4.1. MOHTAŽ ELiS-G-E
<p>For air curtains equipped with electrical heaters is recommended to mounting electric heaters on interior side.</p>	<p>W przypadku elektrycznych kurtyn powietrznych zaleca się do montaż urządzenia, tak aby grzałki elektryczne znajdowały się od wewnętrznej strony pomieszczenia.</p>
<p>Voor luchtgardijnen uitgerust met elektrische kachels wordt aanbevolen elektrische kachels aan de binnenzijde te monteren.</p>	<p>Для воздушных завес, оснащенных электронагревателями, рекомендуется монтировать электронагреватели с внутренней стороны.</p>



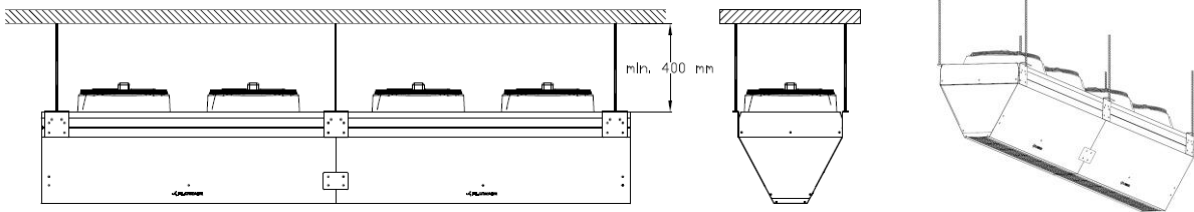
4.2. HORIZONTAL INSTALLATION	4.2. MONTAŻ POZIOMY
4.2. HORIZONTALE MONTAGE	4.2. ГОРИЗОНТАЛЬНАЯ УСТАНОВКА

In case of horizontal installation use installation plate ❶ and mount unit via threaded pins M10 (not included). Single unit is mounted on 4 installation plates, two units on 6pcs. Installation plates are used to screw units among themselves as show on drawing.

W przypadku montażu podstropowego należy przez otwory montażowe uchwyty ❶ przełożyć szpilki M10 (4 szt. dla jednego urządzenia; 6 szt. dla dwóch urządzeń; itd.) a następnie zablokować podkładką z nakrętką. Uchwyt montażowy ❶ pomiędzy dwiema kolejnymi kurtynami jest elementem łączącym urządzenia.

Bij horizontale montage moet een montageplaat ❶ worden gebruikt en de unit met draadstangen M10 (niet meegeleverd) worden gemonteerd. Voor het monteren van een losse unit zijn vier montageplaten nodig, voor het monteren van twee units zes montageplaten. De units worden aan elkaar bevestigd met montageplaten op de manier zoals is weergegeven in de figuur.

В случае горизонтальной установки необходимо провести через крепежные держатели ❶ монтажные шпильки M10 (4 шт. для одной завесы; 6 шт. для двух завес; и т.д.), а затем заблокировать при помощи шайбы и гайки. Крепежный держатель ❶ между двумя завесами является элементом соединяющим завесы.



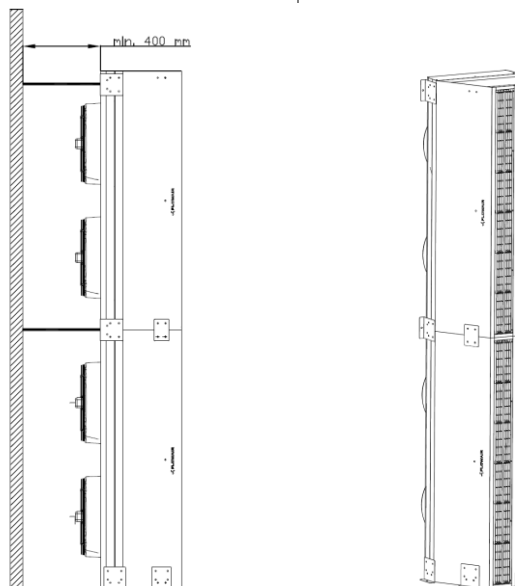
4.3. VERTICAL INSTALLATION	4.3. MONTAŻ PIONOWY ZA POMOCĄ WSPORNIKÓW
4.3. VERTICALE INSTALLATIE	4.3. УСТАНОВКА ПРИ ПОМОЩИ КРЕПЕЖНЫХ ДЕРЖАТЕЛЕЙ

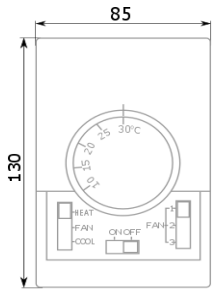
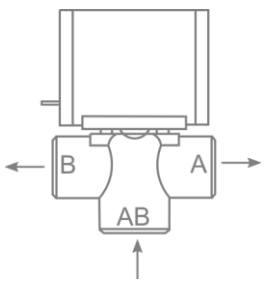
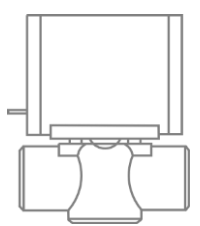
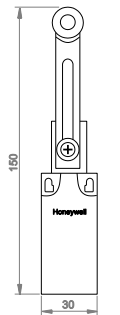
Vertical installation is executed via included in set installation plates ❶, which should mount unit to the floor. Next air curtain should be putted on the first one and screwed with it via installation plate ❶ and ❷, those installation plates must be anchored to the wall/post (drawing).

W przypadku montażu pionowego należy przytwierdzić urządzenie do posadzki korzystając z dostarczonych uchwyty (kątowników ❶), następnie kolejną kurtynę należy posadzić na poprzedniej i obie połączyć ze sobą za pomocą uchwyty (kątowników ❶ i płaskowników ❷). Dodatkowo należy zamocować urządzenie do przegrody (brak w zestawie elementów mocujących pomiędzy urządzeniem a przegrodą) wykorzystując otwory w kątownikach ❶. W przypadku montażu pionowego dopuszczalny jest montaż do 4 kurtyn posadowionych na sobie.

Om de unit verticaal te monteren moet deze met de meegeleverde montageplaten ❶ op de vloer worden bevestigd. Het volgende luchtgordijn kan bovenop de eerste unit worden bevestigd met behulp van de montageplaat ❶ en ❷. Deze montageplaten moeten worden verankerd aan een muur/kolom (zie figuur).

В случае вертикальной установки необходимо при помощи поставляемых держателей (угольников ❶) прикрепить завесу к полу, а затем соединить следующую завесу с предыдущей при помощи крепежных держателей (❶ и ❷). Добавочно необходимо прикрепить завесу к стене используя отверстия в угольниках ❶ (крепежные элементы в комплект не входят).



5. CONTROL BOX		5. AUTOMATYKA		
5. REGELKAST		5. АВТОМАТИКА		
RX – splitter allow: <ul style="list-style-type: none"> Supply and protect up to three air curtain; Room thermostat connection*, Valve actuator connection* Door contact connection* <p>*not included</p>		RX – umożliwiają: <ul style="list-style-type: none"> Podłączenie zasilania do 3 kurtyn ELiS G wyposażonych w wentylatory 3 biegowe; Podłączenie 3 stopniowego regulatora obrotów z termostatem TS*, sterownika programowalnego HMI*, zaworu dwu- lub trójdrogowego* oraz mechanicznego czujnika krańcowego drzwi*; <p>*nie jest standardowym wyposażeniem – dostępny opcjonalnie.</p>		
Een RX – -splitter kan worden gebruikt als: <ul style="list-style-type: none"> Stroomvoorziening en beveiliging voor maximaal drie luchtgordijnen verbinding met een kamerthermostaat* verbinding met een motor* verbinding met een deurschakelaar* <p>*niet meegeleverd</p>		RX – дает возможность: <ul style="list-style-type: none"> подключить питания к трем завесам; подключить комнатный термостат*; двух или трехходовой клапан*; механический дверной датчик*; <p>* не входит в стандартное оснащение - доступны опционально.</p>		
5.1. ACCESSORIES		5.1. ELEMENTY AUTOMATYKI		
5.1. ACCESSOIRES		5.1. ЭЛЕМЕНТЫ АВТОМАТИКИ		
	TS - 3-speed fan switch with room thermostat Temperature range: +10 ... +30°C Operating temperature range: 0 ... +40°C IP/Insulation class.: IP30 Max current: inductive 5A, resistive 6A Power supply: 230V/50Hz	TS – 3-stopniowy regulator z wbudowanym termostatem Zakres nastawy temperatury: +10 ... +30° C Zakres temperatury pracy: 0 ... +40°C Stopień ochrony: IP30 Obciążalność styków: indukcyjne 5A, rezystancyjne 6A Zasilanie: 230V/50Hz	TS - ventilatorschakelaar met drie snelheden en kamerthermostaat Temperatuurbereik: +10 ... +30°C Gebruikstemperatuurbereik: 0 ... +40°C IP/isolatieklasse: IP30 Max. stroom: inductief 5 A, resistief 6 A Stroomvoorziening: 230 V/50 Hz	TS – 3-ступенчатый регулятор скорости с термостатом Диапазон настройки темп.: +10 ... +30° С Диапазон рабочей температуры: 0 ... +40°С Степень защиты: IP30 Нагрузка на клеммы: индуктивная 5А, резистивная 6А Питание: 230В/50Гц
	SRQ3d 3/4" – three-way 3/4 valve with actuator IP/Insulation class: IP20 Power supply: 200 – 240V 50/60Hz Max water temperature: +93°C Max water pressure: 1,6 MPa Kvs: 6,5 m³/h Opening time: 18 s	SRQ3d 3/4" – Zawór trójdrogowy 3/4" z silownikiem Stopień ochrony: IP20 Napięcie zasilania: 200 – 240V 50/60Hz Maks. temperatura czynnika: +93°C Maks. ciśnienie robocze: 2,1 MPa Kvs: 6,5 m³/h Montaż: na zasilaniu wymiennika czynnikiem grzewczym Czas przebiegu: 18 s	SRQ3d 3/4" - tweeweg 3/4- klep met motor IP/isolatieklasse: IP20 Stroomvoorziening: 200/240 V, 50/60 Hz Max. watertemperatuur: +93°C Max. waterdruk: 1,6 MPa Kvs: 6,5 m³/uur Openingstijd: 18 s	SRQ3d 3/4" – трехходовой клапан 3/4" Степень защиты: IP20 Напряжение питания: 200 – 240V 50/60Гц Макс. темп. теплоносителя: +93°C Макс. Рабочее давление: 2,1 МПа Kvs: 3,4 Установка: на входе теплоносителя в аппарат Czas открытия: 18 s
	SRQ2d 3/4" – two-way 3/4 valve with actuator IP/Insulation class: IP20 Power supply: 200 – 240V 50/60Hz Max water temperature: +93°C Max water pressure: 1,6 MPa Kvs: 6,5 m³/h Opening time: 18 s	SRQ2d 3/4" – zawór dwudrogowy 3/4" z silownikiem Stopień ochrony: IP20 Napięcie zasilania: 200 – 240V 50/60Hz Maks. temperatura czynnika: +93°C Maks. ciśnienie robocze: 1,6 MPa Kvs: 6,5 m³/h Czas otwarcia: 18 s.	SRQ2d 3/4" – tweeweg 3/4- klep met motor IP/isolatieklasse: IP20 Stroomvoorziening: 200/240 V, 50/60 Hz Max. watertemperatuur: +93°C Max. waterdruk: 1,6 MPa Kvs: 6,5 m³/uur Openingstijd: 18 s	SRQ2d 3/4" – двухходовой клапан 3/4" Степень защиты: IP20 Напряжение питания: 200 – 240V 50/60Гц Макс. темп. теплоносителя: +93°C Макс. рабочее давление: 2,1 МПа Kvs: 6,5 Время открытия: 18 с
	DCm – mechanical door contact Operating temperature range: -10 +80 °C IP/Insulation class: IP 65 Connectors: 1xNC i 1xNO Max current: resistive 10 A inductive 3 A Max Power load: 300 Vac or 250 Vdc	DCm – mechaniczny czujnik drzwiowy Zakres temperatury pracy – -10 +80°C Stopień ochrony: IP 65 Zwory: 1xNC i 1xNO Obciążalność styków: rezystancyjna – 10 A indukcyjne – 3 A Maksymalne napięcie styków: 300 Vac lub 250 Vdc	DCm - mechanische deurschakelaar Gebruikstemperatuurbereik: -10 ... +80°C IP/isolatieklasse: IP65 Connectors: 1 x NC, 1 x NO Max. stroom: resistief 10 A inductief 3 A Max. vermogenbelasting: 300 VAC of 250 VDC	DCm – механический дверной датчик Диапазон рабочей темп.: -10 ...+80 °С Степень защиты: IP 65 Клеммы: 1xNC и 1xNO Нагрузка на клеммы: резистивная - 10А индуктивная - 3А Макс. напряжение на клеммы: 300Vac или 250Vdc

5.2. CONNECTING DIAGRAM

5.2. PODŁĄCZENIE AUTOMATYKI ORAZ ZASILANIA

5.2. AANSLUITSCHEMA

5.2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТИКИ И ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

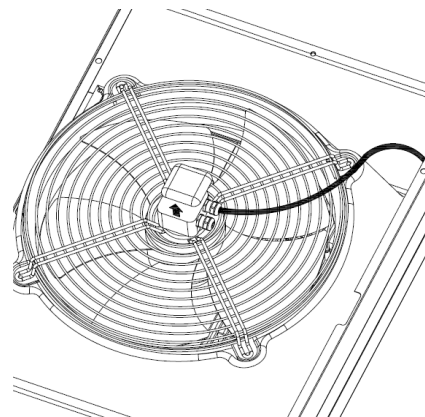
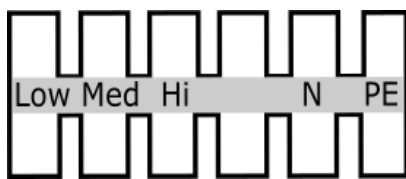
G-N-150; G-W-150; G-N-200; G-W-200; G-W-150 2R; G-W-200 2R

To supply curtain with power connect it by connection box closest to unit side. Protract cable by glands and connect wires according to scheme from box cover.

W celu podłączenia kurtyny należy zdemontować osłonę puszki skrajnego wentylatora. Przewód przeprowadzić przez dławnicę a następnie podłączyć zasilanie (według schematu na odwrocie wieczka puszki).

Gebruik voor het aansluiten van de stroomvoorziening een aansluitbox zo dicht mogelijk bij de zijkant van de unit. Steek het snoer door de wartel en sluit de aders aan op de manier zoals is aangegeven in het schema op het deksel van het aansluitingcompartiment.

Для того, чтобы подключить завесу, следует удалить крышку коробки крайнего вентилятора. Провод ввести через сальник, а затем подключить питание (в соответствии со схемой на задней части коробки).



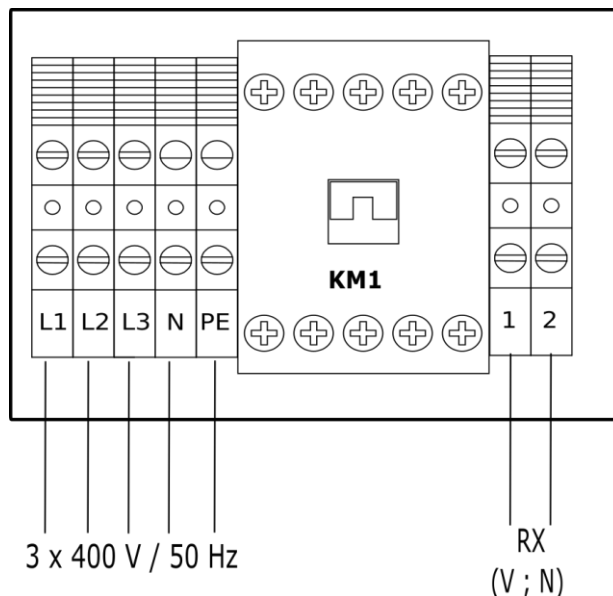
G-E-150; G-E-200

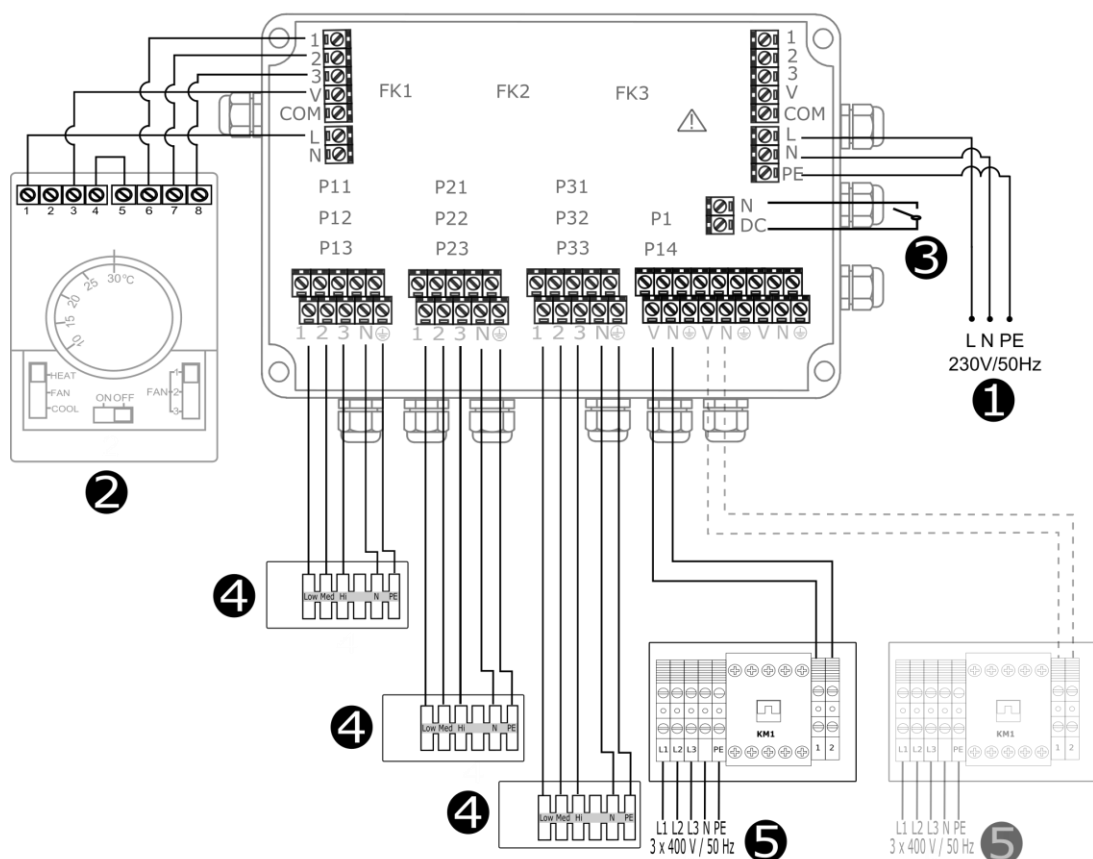
To start up curtain connect 3 x 400 V / 50 Hz current to junction box placed between fan's nozzles. Next connect terminals 1; 2 with RX.

W celu uruchomienia kurtyny należy zasilić grzałki 3 x 400 V/ 50 Hz podłączając przewody do puszki znajdującej się pomiędzy dyszami wentylatorów. Następnie podłączyć sygnał startu z rozdzielacza RX do złączek (1; 2).

Om het luchtgordijn in bedrijf te stellen sluit u 3 x 400 V/50 Hz aan op de verdeelbuis tussen de uitstroomopeningen van de ventilator. Sluit vervolgens de aansluitingen 1; 2 aan op de RX.

Для того, чтобы запустить завесу, следует подключить питание к нагревательным элементом 3 x 400 В/ 50 Гц к коробке, которая находится между соплами вентиляторов. Затем следует подключить сигнал запуска из распределителя RX к клеммам (1; 2).



**RX**

- ❶ RX Power supply: 230 V / 50 Hz (OMY 3x1,5 mm²);
 - ❷ Air curtain step switch with thermostat TS (OMY 5x0,5 mm²)
 - HEAT – heating mode
 - FAN – room thermostat deactivated
 - COOL – cooling mode
 - 1;2;3 step of fan
 - ❸ Door contact DCm (door closed – closed contacts; door opened – opened contacts) (OMY 2x0,5 mm²);
 - ❹ Air curtain power supply (OMY 5x1,0 mm²);
 - ❺ Power supply junction box 3x400 V /50Hz:
 - ELiS G-E-150 (min. 5x4,0 mm²)(overcurrent B25)
 - ELiS G-E-200 (min. 5x6,0 mm²)(overcurrent B40)
 - Control signal to junction box (OMY min. 2x0,5 mm²)
- FK1; FK2; FK3** – overload protector (6,3 A);

RX

- ❶ zasilanie RX 230 V / 50 Hz (OMY 3x1,5 mm²);
 - ❷ 3-stopniowy regulator obrotów z termostatem TS (OMY 5x0,5 mm²)
 - HEAT – funkcja grzania
 - FAN – funkcja wentylacji (bez grzania)
 - COOL – funkcja chłodzenia (odwrócenie logiki pracy względem HEAT)
 - 1;2;3 – zmiana biegu wentylatora
 - ❸ czujnik drzwiowy DCm (styki rozwarte – drzwi otwarte) (OMY 2x0,5 mm²);
 - ❹ podłączenie zasilania wentylatorów kurtyny ELiS G (do jednego złącza piętrowego, można podłączyć jedną kurtynę) (OMY 5x1,0 mm²);
 - ❺ zasilanie szafki nabadowanej na kurtynie 3x400 V /50Hz
 - ELiS G-E-150 (min. 5x4,0 mm²)(zabezpieczenie B25)
 - ELiS G-E-200 (min. 5x6,0 mm²)(zabezpieczenie B40)
 - Sygnał sterujący do szafki nabadowanej na kurtynie (OMY min. 2x0,5 mm²)
- FK1; FK2; FK3** - zabezpieczenia nadprądowe kurtyn (6,3 A);

RX

- ❶ RX-voeding: 230 V/50 Hz (3-aderig, 3 x 1,5 mm²);
 - ❷ TS-thermostaat met 3-standenregeling voor luchtgordijn (5-aderig, 5 x 0,5 mm²)
 - HEAT - verwarmingsstand
 - VENTILATOR - kamerthermostaat gedeactiveerd
 - COOL – koelstand (n.v.t. bij ELiS G)
 - Stand 1, 2 en 3 van de ventilator
 - ❸ Deurschakelaar DCm (deur gesloten - contacten gesloten, deur open - contacten geopend) (2-aderig, 2 x 0,5 mm²);
 - ❹ Voeding van het gordijn (5-aderig, 5 x 1,0 mm²);
 - ❺ Voeding verdeeldoos 3 x 400 V/50 Hz (2-aderig, 2 x 0,5 mm²);
 - ELiS G-E-150 (min. 5 x 4,0 mm²)(overspanningsbeveiliging B25)
 - ELiS G-E-200 (min. 5 x 6,0 mm²)(overspanningsbeveiliging B40)
 - Stuursignaal naar aansluitdoos (2-aderig, min. 2 x 0,5 mm²);
- FK1; FK2; FK3** - overbelastingsbeveiliging (6,3 A);

RX

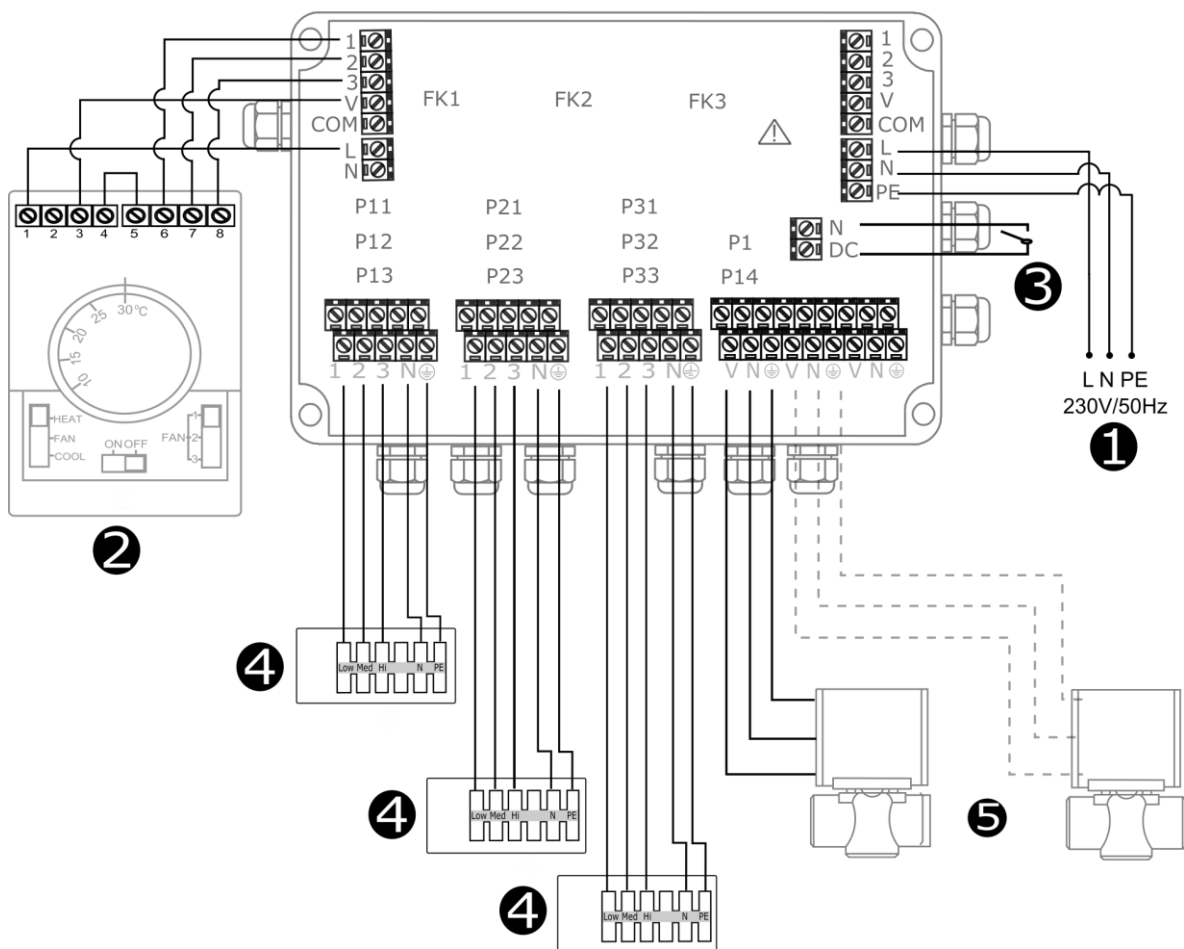
- ❶ питание RX 230 В / 50 Гц (OMY 3x1,5 mm²);
 - ❷ 3-ступенчатый регулятор скорости с термостатом TS (OMY 5x0,5 mm²)
 - HEAT – режим отопления
 - FAN – режим вентиляции (без отопления)
 - COOL – режим охлаждения (обращение логики действия по отношению к HEAT)
 - 1;2;3 – изменение скорости вентилятора
 - ❸ дверной датчик DCm; DCсгх (клеммы открытые – дверь открыта) (OMY 2x0,5 mm²);
 - ❹ подключение питания вентиляторов завесы ELiS G (к одному этажному щиту можно подключить одну завесу) (OMY 5x1,0 mm²);
 - ❺ питание щита на завесе 3x400 В / 50 Гц (OMY 2x0,5 mm²)
 - ELiS G-E-150 (min. 5 x 4,0 mm²)(перегрузка по току B25)
 - ELiS G-E-200 (min. 5 x 6,0 mm²)(перегрузка по току B40)
 - Управляющий сигнал к распределительной коробке (OMY мин. 2x0,5 mm²)
- FK1; FK2; FK3** - выключатель максимального тока завес (6,3A)

5.4. WIRING SCHEME ELiS G-W

5.4. SCHEMATY ELEKTRYCZNE ELiS-G-W

5.4. AANSLUITSCHEMA ELiS G-W

5.4. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ ELiS G-W



RX

- ❶ RX Power supply: 230 V / 50 Hz (OMY 3x1,5 mm²);
 - ❷ Air curtain step switch with thermostat TS (OMY 5x1,0 mm²)
 - HEAT – heating mode
 - FAN – room thermostat deactivated
 - COOL – cooling mode
 - 1;2;3 step of fan
 - ❸ Door contact DCm (door closed – closed contacts; door opened – opened contacts) (OMY 2x0,5mm²);
 - ❹ Air curtain power supply (OMY 5x1,0 mm²);
 - ❺ Valve SRQ2d/3d (OMY 3x0,75 mm²)
- FK1; FK2; FK3** – overload protector (6,3 A);

RX

- ❶ zasilanie RX 230 V / 50 Hz (OMY 3x1,5 mm²);
 - ❷ 3-stopniowy regulator obrotów z termostatem TS (OMY 5x1,0 mm²)
 - HEAT – funkcja grzania
 - FAN – funkcja wentylacji (bez grzania)
 - COOL – funkcja chłodzenia (odwrócenie logiki pracy względem HEAT)
 - 1;2;3 – zmiana biegu wentylatora
 - ❸ czujnik drzwiowy DCm; DCerx (styki rozwarne – drzwi otwarte) (OMY 2x0,5mm²);
 - ❹ podłączenie zasilania wentylatorów kurtyny ELiS G (do jednego złącza piętrowego, można podłączyć jedną kurtynę) (OMY 5x1,0 mm²);
 - ❺ zasilanie zaworu SRQ/SRQ3d (OMY 3x0,75 mm²)
- FK1; FK2; FK3** - zabezpieczenia nadprądowe kurtyn (6,3 A);

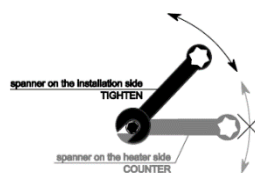
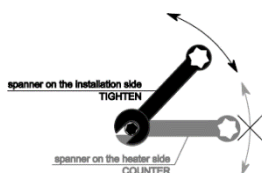
RX

- ❶ RX-voeding: 230 V/50 Hz (3-aderig, 3 x 1,5 mm²);
 - ❷ TS-thermostaat met 3-standenregeling voor luchtgordijn (5-aderig, 5 x 0,5 mm²)
 - HEAT - verwarmingsstand
 - VENTILATOR - kamerthermostaat gedeactiveerd
 - COOL – koelstand (n.v.t. bij ELiS G)
 - Stand 1, 2 en 3 van de ventilator
 - ❸ Deurschakelaar DCm (deur gesloten - contacten gesloten, deur open - contacten geopend) (2-aderig, 2 x 0,5 mm²);
 - ❹ Voeding van het gordijn (5-aderig, 5x1,0 mm²);
 - ❺ Afsluiter SRQ2d/3d (3-aderig, 3 x 0,75 mm²)
- FK1; FK2; FK3** - overbelastingsbeveiliging (6,3 A);

RX

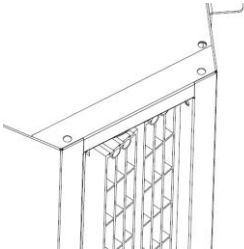
- ❶ питание RX 230 В / 50 Гц (OMY 3x1,5 mm²);
 - ❷ 3-ступенчатый регулятор скорости с термостатом TS (OMY 5x1,0 mm²)
 - HEAT – режим отопления
 - FAN – режим вентиляции (без отопления)
 - COOL – режим охлаждения (обращение логики действия по отношению к HEAT)
 - 1;2;3 – изменение скорости вентилятора
 - ❸ дверной датчик DCm; DCerx (клеммы открытые – дверь открыта) (OMY 2x0,5mm²);
 - ❹ подключение питания вентиляторов завесы ELiS G (к одному этажному щиту можно подключить одну завесу) (OMY 5x1,0 mm²);
 - ❺ питание клапана SRQ/SRQ3d (OMY 3x0,75 mm²)
- FK1; FK2; FK3** – защита от сверхтока завесы (6,3 A);

6. GUIDELINES FOR CONNECTION WITH POWER SUPPLY	6. POŁĄCZENIE INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ
6. RICHTLIJNEN VOOR HET AANSLUITEN VAN DE STROOMVOORZIENING	6. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ
<ul style="list-style-type: none"> Before connecting the power, supply check the correctness of connection of the fan motor and the controllers. These connections should be executed in accordance with their technical documentation. Before connecting the power supply check whether the mains voltage is in accordance with the voltage on the device data shield. Starting the device without connecting the ground conductor is forbidden. 	<ul style="list-style-type: none"> Podłączenia silników wentylatorów oraz sterowników powinny być wykonane zgodnie z dokumentacją techniczną. Przed podłączeniem zasilania należy sprawdzić poprawność podłączenia silnika wentylatora i szafy sterującej. Przed podłączeniem zasilania należy sprawdzić czy napięcie w sieci jest zgodne z napięciem na tabliczce znamionowej urządzenia. Instalacja elektryczna, zasilająca silnik wentylatora powinna być dodatkowo zabezpieczona bezpiecznikiem przed skutkami ewentualnego zwarcia w instalacji. Uruchomienie urządzenia bez podłączenia przewodu uziemiającego jest niedozwolone.
<ul style="list-style-type: none"> Controleer voordat u de stroomvoorziening aansluit of de ventilatormotor en de TS-regeling correct is aangesloten. Deze aansluitingen moeten worden gemaakt in overeenstemming met de technische documentatie. Controleer voordat u de stroomvoorziening aansluit of de spanning van de netvoeding overeenkomt met de werkspanning op het typeplaatje op de unit. Het is niet toegestaan om de unit op te starten zonder dat de aarding aangesloten is. 	<ul style="list-style-type: none"> Соединение электродвигателей вентиляторов и контроллеров должно быть выполнено в соответствии с технической документацией. Перед подключением электропитания необходимо проверить корректность соединения электродвигателей вентиляторов и контроллеров. Перед подключением электропитания необходимо проверить соответствие напряжения сети напряжению, указанному на табличке технических данных устройства. Электрические соединения, приводящие двигатель в движение, должны быть дополнительно защищены предохранительными автоматами, на случай короткого замыкания в установке. Запрещается запускать устройство без подключения провода заземления.
7. GUIDELINES FOR CONNECTION WITH PIPELINE	7. PODŁĄCZENIE INSTALACJI WODNEJ
7. RICHTLIJNEN VOOR HET AANSLUITEN VAN LEIDINGEN	7. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ГОРЯЧЕГО ВОДОСНАБЖЕНИЯ
<ul style="list-style-type: none"> The connection should be executed in a way which does not induce stresses. It is recommended to install vent valves at the highest point of the system. The system should be executed so that, in the case of a failure, it is possible to disassemble the device. For this purpose it is best to use shut-off valves just by the device. The system with the heating medium must be protected against an increase of the heating medium pressure above the permissible value (1.6 MPa). While screwing exchanger to pipeline - connecting stubs has to be hold by wrench. 	<ul style="list-style-type: none"> Przyłącze powinno być wykonane w sposób niepowodujący naprężeń. Zalecane jest zastosowanie przewodów elastycznych. Zalecane jest zastosowanie zaworów odpowietrzających w najwyższym punkcie instalacji. oba króćce mogą służyć do zasilania lub powrotu czynnika Instalacja powinna być wykonana w taki sposób, aby w razie awarii istniała możliwość przeprowadzenia demontażu urządzenia. W tym celu należy zastosować zawory odcinające tuż przy urządzeniu. Instalacja z czynnikiem grzewczym musi być zabezpieczona przed wzrostem ciśnienia czynnika grzewczego ponad dopuszczalną wartość (1,6 MPa). Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić prawidłowość podłączenia przewodów z czynnikiem grzewczym oraz szczelność instalacji. Podczas montażu instalacji należy bezwzględnie unieruchomić króćce przyłączeniowe wymiennika.
<ul style="list-style-type: none"> De aansluiting moet zodanig worden gemaakt dat daardoor nergens mechanische spanning ontstaat. Het verdient aanbeveling om ontluichtingspunten te monteren op het hoogste punt in het systeem. Het systeem moet zodanig worden gemonteerd dat bij een storing de unit kan worden gedemonteerd. Het is daarom verstandig om waterzijdige afsluiters vlakbij de unit te monteren. Het systeem met het verwarmingsmedium moet zodanig worden beveiligd dat de druk van het verwarmingsmedium niet hoger dan 1,6 MPa (16 Bar) kan worden. Houd bij het vastschroeven van de leiding op de warmtewisselaar de aansluiting op de warmtewisselaar met een montagesleutel vast. 	<ul style="list-style-type: none"> Соединение должно быть выполнено так, чтобы оно не приводило к нагрузкам на устройство. Рекомендуется использовать воздушные клапана в верхней точке установки. Монтаж должен быть произведен так, чтобы при поломке устройства его можно было демонтировать. Для этого отсекающие клапаны лучше всего устанавливать рядом с устройством. Система горячего водоснабжения должна быть оснащена защитой от превышения давления теплоносителя над допустимым уровнем (1,6 МПа). Перед пуском устройства необходимо проверить корректность соединения труб теплоносителя и герметичность установки. При сборке установки патрубки нагревателя должны быть полностью неподвижными

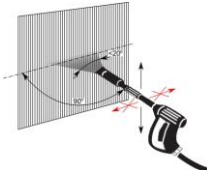
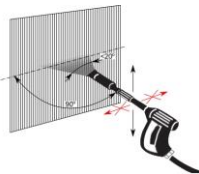


8. OPERATION	8. EKSPLOATACJA
8. GEBRUIK	8. ЭКСПЛУАТАЦИЯ
<ul style="list-style-type: none"> ▪ The device is designed for operation inside buildings, at temperatures above 0°C. In low temperatures (below 0°C) there is a danger of freezing of the medium The manufacturer bears no responsibility for damage of the heat exchanger resulting from freezing of the medium in the exchanger. <p>It is forbidden to place any objects on the heater or to hang any objects on the connecting stubs.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ The device must be inspected periodically. In the case of incorrect operation of the device it should be switched off immediately. ▪ It is forbidden to use a damaged device. The manufacturer bears no responsibility for damage resulting from the use of a damaged device. ▪ If it is necessary to clean the exchanger, be careful not to damage the aluminium lamellas. ▪ For the time of performing inspection or cleaning the device, the electrical power supply should be disconnected. ▪ In case water is drained from the device for a longer period of time, the exchanger tubes should be emptied with compressed air. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Urządzenie przeznaczone jest do pracy wewnątrz pomieszczeń, w temperaturach powyżej 0°C. W niskich temperaturach (poniżej 0°C) istnieje niebezpieczeństwo zamarznięcia czynnika (dotyczy kurtyn z wymiennikiem wodnym). Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia wymiennika ciepła będące skutkiem zamarznięcia czynnika w wymienniku. <p>Nie wolno umieszczać na urządzeniu, ani zawieszać na króćcach przyłączeniowych żadnych przedmiotów.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Urządzenie musi podlegać okresowym przeglądom. Przy nieprawidłowej pracy urządzenia należy go niezwłocznie wyłączyć. Nie wolno używać uszkodzonego urządzenia. Producent nie bierze odpowiedzialności za szkody wynikłe podczas użytkowania uszkodzonego urządzenia. ▪ W przypadku gdy woda z urządzenia zostaje spuszczone na dłuższy okres czasu, rurki wymiennika należy przedmuchać sprężonym powietrzem.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ De unit is ontworpen voor gebruik binnen gebouwen, bij temperaturen boven 0°C. Bij lage temperaturen (onder 0 °C) zou het verwarmingsmedium kunnen bevroren. De fabrikant aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid voor schade aan de warmtewisselaar als gevolg van bevroering van het medium in de warmtewisselaar. <p>Het is niet toegestaan om objecten op het verwarmingselement te plaatsen of objecten aan de aansluitingen op te hangen.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ De unit moet regelmatig worden geïnspecteerd op juiste werking. Schakel de unit onmiddellijk uit, wanneer deze niet correct werkt. ▪ Het is niet toegestaan om een beschadigde unit te gebruiken. De fabrikant aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid voor schade als gevolg van het gebruik van een beschadigde unit. ▪ Wees voorzichtig bij het reinigen van de warmtewisselaar, om te voorkomen dat de aluminium lamellen beschadigen. ▪ Onderbreek altijd eerst de stroomvoorziening voordat u de unit gaat inspecteren of reinigen. ▪ Wanneer gedurende een langere periode het gebruikte luchtgordijn ter opslag wordt bewaard, moeten de buizen van de warmtewisselaar worden afgetapt en met perslucht doorgespoten. Denk hierbij aan tijdelijke demontage van het luchtgordijn. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Устройство предназначено для использования в помещении, при температурах выше 0°C. При низких температурах (ниже 0°C) появляется риск разморозки теплообменника. Производитель не несет ответственности за возможные поломки теплообменника, вызванные разморозкой теплообменника. <p>Нельзя ставить на устройство или вешать на патрубки какие-либо предметы.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Необходимо периодически проверять работу устройства. В случае неправильной работы как можно быстрее выключить его. Запрещается использовать поврежденное устройство. Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный использованием поврежденного устройства. ▪ В случае если вода из теплообменника спускается на длительный период времени, трубки теплообменника необходимо дополнительно продувать струей сжатого воздуха.

9. AIR BLADES REGULATION	9. REGULACJA KRATKI WYLOTOWEJ
9. INSTELLEN VAN DE JALOEZIEËN	9. РЕГУЛЯЦИЯ ВЫХОДНОЙ РЕШЕТКИ

	<p>Air blades can be regulated in range $\pm 10^\circ$. To change an angle of air stream is needed to put stress at the same time for both ends of blades</p>	<p>Kratkę naprowadzającą powietrze nadmuchiwane należy regulować ręcznie. Zakres regulacji to $\pm 10^\circ$. W celu zmiany kierunku powietrza wylotowego należy równocześnie na obu końcach kratki ustawić ten sam kąt</p>	<p>De jaloezieën kunnen over een hoek van $\pm 10^\circ$ worden ingesteld. Pak de jaloezieën gelijktijdig aan de beide uiteinden vast om deze te verstellen.</p>	<p>Выходную решетку нагнетаемого воздуха необходимо установить вручную. Диапазон регуляции $\pm 10^\circ$. Для изменения направления струи воздуха необходимо одновременно с обеих сторон решетки установить требуемый угол.</p>
---	--	--	---	---

10. CLEANING AND CONSERVATION	10. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA
10. REINIGEN EN ONDERHOUD	10. ОЧИСТКА И ПРОФИЛАКТИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

<p>Periodically need to be checked exchanger condition. Exchanger filled with dirt causes in heat output and air flow drop. If cleaning of heat exchanger is needed use listed guidelines.</p> <ul style="list-style-type: none"> Disconnect power supply of unit. Dismount inlet grill guard It is recommended to use pressured air to clean the exchanger, air stream need to be directed perpendicular to exchanger and moved along lamellas. <p>Cleaning heating elements with water is prohibited</p> <ul style="list-style-type: none"> It is prohibited to use water or sharp items to clean exchanger. Other installed equipment do not need be cleaned 	<p>Okresowo należy sprawdzać (min. raz na rok) stan zabrudzenia wymiennika ciepła. Zapchanie lamel wymiennika powoduje spadek mocy grzewczej urządzenia oraz jest niekorzystne dla pracy wentylatorów. Czyszczenie wymiennika należy wykonać stosując się do poniższych wytycznych:</p> <ul style="list-style-type: none"> Na czas przeprowadzania czyszczenia należy odłączyć zasilanie elektryczne. Należy zdemontować wentylatory Podczas czyszczenia wymiennika należy uważać aby nie pozaginać aluminiowych lamel. Nie zaleca się używania ostrych przedmiotów do czyszczenia, ze względu na możliwość uszkodzenia lamel. Zaleca się czyszczenie sprężonym powietrzem. <p>Nie dopuszcza się czyszczenia wymiennika wodą!</p> <ul style="list-style-type: none"> Czyszczenie należy wykonywać ruchami wzdłuż lamel, kierując dyszę nadmuchową prostopadle do wymiennika Pozostałe elementy urządzenia nie wymagają zabiegów konserwacyjnych. 
---	--

<p>De toestand van de warmtewisselaar moet regelmatig worden gecontroleerd. Wanneer de warmtewisselaar vervuild is zal deze minder warmte afgeven en de luchthoeveelheid zal verminderen. Neem voor het reinigen van de warmtewisselaar de richtlijnen in deze gebruiksaanwijzing in acht.</p> <ul style="list-style-type: none"> Schakel de stroomvoorziening van de unit uit. Demonteer de grille van de inlaat Het verdient aanbeveling om de warmtewisselaar met perslucht te reinigen. De luchtstroom moet loodrecht op de warmtewisselaar worden gebruikt en langs de lamellen worden bewogen. <p>Het is niet toegestaan om de verwarmingselementen met water te reinigen.</p> <ul style="list-style-type: none"> Het is niet toegestaan om voor het reinigen van de warmtewisselaar water of scherpe voorwerpen te gebruiken. Alle andere componenten van de unit zijn onderhoudsvrij 	<p>Необходимо периодически (как минимум, один раз в год) проверять степень загрязнения теплообменника. Загрязнение lamel теплообменника вызывает падение тепловой мощности устройства и может привести к повреждению вентилятора. Очистка теплообменника должна быть произведена в соответствии с нижеуказанными требованиями:</p> <ul style="list-style-type: none"> Во время очистки устройства необходимо отключить электропитание. Следует демонтировать входную решетку. Следует обратить внимание на то, чтобы во время очистки теплообменника не повредить алюминиевые lamели. Не рекомендуется использовать острые предметы, которые могут повредить тонкое алюминиевое оребрение. Рекомендуется производить очистку струей сжатого воздуха. <p>Не допускается очистка теплообменника водой!</p> <ul style="list-style-type: none"> Очистка должна производиться вертикальными движениями по линии lamелей, воздушное сопло должно направляться перпендикулярно к теплообменнику
--	---

11. SERVICE AND WARRANTY TERMS	11. SERWIS I WARUNKI GWARANCJI
11. SERVICE EN GARANTIEVOORWAARDEN	11. СЕРВИСНОЕ И ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
<p>Please contact your dealer in order to get acquitted with the warranty terms and its limitation.</p> <p>In the case of any irregularities in the device operation, please contact the manufacturer's service department.</p> <p>The manufacturer bears no responsibility for operating the device in a manner inconsistent with its purpose, by persons not authorised for this, and for damage resulting from this!</p> <p>Made in Poland Made in EU</p> <p>Manufacturer: FLOWAIR GŁOGOWSKI I BRZEZIŃSKI SP.J. ul. Chwaszczyńska 135, 81-571 Gdynia tel. +48 58 669 82 20, fax: +48 58 627 57 21 e-mail: info@flowair.pl www.flowair.com</p>	<p>W razie jakichkolwiek nieprawidłowości w działaniu urządzenia prosimy o kontakt z działem serwisu producenta.</p> <p>Warunki gwarancji:</p> <p>Klient ma prawo w ramach gwarancji do bezpłatnej naprawy urządzenia w wypadku wady ujawnionej w okresie trwania gwarancji.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Klient ma prawo w ramach gwarancji do wymiany urządzenia lub jego elementu na nowy produkt, wolny od wad, tylko wtedy gdy w okresie gwarancji producent stwierdzi, iż usunięcie wady nie jest możliwe. 2. Dowód zakupu stanowi dla użytkownika podstawę do wystąpienia o bezpłatne wykonanie naprawy. 3. W przypadku bezpodstawnego wezwania do naprawy gwarancyjnej koszty z tym związane w pełnej wysokości ponosić będzie użytkownik. 4. Gwarancja przysługuje przez okres 24 kolejnych miesięcy od daty zakupu. 5. Gwarancja jest ważna wyłącznie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. 6. W celu wykonania naprawy gwarancyjnej użytkownik jest zobowiązany do dostarczenia reklamowanego urządzenia do producenta. 7. Producent zastrzega sobie prawo do rozpatrzenia i naprawy urządzenia w ciągu 14 dni roboczych od dnia dostarczenia urządzenia do producenta. 8. W przypadku, gdy wada nie ma charakteru trwałego i jej ustalenie wymaga dłuższej diagnozy producent zastrzega sobie prawo przedłużenia terminu rozpatrzenia gwarancji określonego w punkcie 7. O konieczności przedłużenia terminu potrzebnego do rozpatrzenia gwarancji producent zawiadomi przed upływem 14-tego dnia, liczonego od dnia dostarczenia reklamowanego urządzenia. 9. Producent może wysłać zastępcze urządzenie na życzenie klienta w czasie rozpatrywania gwarancji. Na wysłany, nowy towar wystawiana jest faktura, do której klient otrzyma korektę w przypadku pozytywnego rozpatrzenia reklamacji. 10. W przypadku stwierdzenia, że usterka wynika z powodu użytkowania urządzenia niezgodnie z wytycznymi producenta lub reklamowane urządzenie okazało się w pełni sprawne – gwarancja nie zostanie uznana, a zgłaszający będzie musiał dokonać zapłaty za urządzenie zastępcze zgodnie z wystawioną fakturą. <p>Ograniczenia gwarancji:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. W skład świadczeń gwarancyjnych nie wchodzi: montaż i instalacja urządzeń, prace konserwacyjne, usuwanie usterek spowodowanych brakiem wiedzy na temat obsługi urządzenia. 2. Gwarancja nie obowiązuje w przypadku wystąpienia niżej wymienionych usterek: <ul style="list-style-type: none"> ▪ uszkodzenia lub zniszczenia produktu powstałe w rezultacie niewłaściwej eksploatacji, postępowania niezgodnego z zaleceniami normalnego użycia lub niezgodnego z dostarczoną z urządzeniem dokumentacją techniczną, ▪ wad powstałych na skutek montażu urządzeń niezgodnie z dokumentacją techniczną, ▪ wady powstałe na skutek niezgodnego z zaleceniami w dokumentacji technicznej fizycznego lub elektrycznego oddziaływania, przegrzania lub wilgoci albo warunków środowiskowych, zamknięcia, korozji, utleniania, uszkodzenia lub wahań napięcia elektrycznego, pioruna, pożaru lub innej siły wyższej powodującej zniszczenia lub uszkodzenia produktu, ▪ mechaniczne uszkodzenia lub zniszczenia produktów i wywołane nimi wady, ▪ uszkodzenia powstałe na skutek niewłaściwego transportowania lub zapakowania produktu przesyłanego do punktu sprzedaży. Klient ma obowiązek sprawdzenia towaru przy odbiorze. W razie stwierdzenia usterek klient jest zobowiązany poinformować o nich producenta oraz spisać protokół uszkodzeń u przewoźnika, ▪ wad powstałych na skutek normalnego zużycia materiałów wynikających z normalnej eksploatacji. <p>Wyprodukowano w Polsce Made in EU</p> <p>Producent: FLOWAIR GŁOGOWSKI I BRZEZIŃSKI SP.J. ul. Chwaszczyńska 135, 81-571 Gdynia tel. +48 58 669 82 20, fax: +48 58 627 57 21 e-mail: info@flowair.pl www.flowair.com</p>

11. SERVICE AND WARRANTY TERMS	11. SERWIS I WARUNKI GWARANCJI
11. SERVICE EN GARANTIEVOORWAARDEN	11. СЕРВИСНОЕ И ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
<p>Garantievoorwaarden en beperkingen De garantie geldt voor een periode van 24 opeenvolgende maanden vanaf de datum van aankoop. De garantie geldt alleen voor onderdelen. De garantie is alleen geldig op Nederlands grondgebied (zie algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden op www.drl-products.nl).</p> <p>Neem bij storingen in de werking van de unit contact op met uw installateur.</p> <p>De fabrikant aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor het gebruik van het apparaat op een wijze die niet in overeenstemming is met het beoogde doel, door personen die hiertoe niet bevoegd zijn en voor schade die hieruit voortvloeit!</p> <p>Gefabriceerd in Polen Gefabriceerd in de EU</p> <p>Fabrikant: FLOWAIR ul. Chwaszczyńska 135, 81-571 Gdynia tel. +48 58 669 82 20, fax: +48 58 627 57 21 e-mail: info@flowair.pl www.flowair.com</p> <p>Distributed by DRL-Products b.v. Minervum 7268 4817 ZM Breda The Netherlands tel. +31(0)76 - 581 53 11 fax. +31(0)76 - 587 22 29 e-mail: info@flowair.nl www.flowair.nl</p>	<p>Условия гарантии и её ограничения доступные у дилера. В случае неисправностей в работе аппарата просим обращаться к авторизованному сервису производителя.</p> <p>За эксплуатацию аппарата способами, не соответствующими его назначению, лицами, не имеющими соответственного разрешения, а также за недостатки или ущерб, возникшие на основании этого, производитель не несет ответственности!</p> <p>Произведено в Польше Made in EU</p> <p>Производитель: FLOWAIR GŁOGOWSKI I BRZEZIŃSKI SP.J. ul. Chwaszczyńska 135, 81-571 Gdynia tel. +48 58 669 82 20, fax: +48 58 627 57 21 e-mail: info@flowair.pl www.flowair.com</p> <p>ЧТУП "Фловайр Групп" Представитель компании FLOWAIR в Беларуси 220075 г. Минск ул. Промышленная 6Б-1, комн. 5 Тел: +375 44 556 03 55 +375 44 554 08 65 email: by@flowair.com www.flowair.com</p> <p>ООО ЮНИО-ВЕНТ Эксклюзивный дистрибьютор в России 117036, г. Москва ул. Дмитрия Ульянова, д.19 Тел: +7 495 6425046 Тел: 8 800 707-02-35 e-mail: info@unio-vent.ru www.flowair.ru</p> <p>FLOWAIR UKRAINE LTD Эксклюзивный дистрибьютор в Украине 04210 г. Киев пр-т Героев Сталинграда 14 тел/факс Киев: +38 044 501 03 63 моб: +38 067 69 444 39 e-mail: ua@flowair.com www.flowair.ua</p> <p>YAVUU-IMPEX LCC Эксклюзивный дистрибьютор в Монголии Sky Post 46, BOX-100 Chingeltei district Baga toiruu Ulaanbaatar, Mongolia Tel/Fax: 976-11-331092 ; 328259</p>

**Декларация о соответствии / Deklaracja zgodności WE / Declaration of Conformity/ Conformiteitsverklaring**

Производитель / Producent / Manufacturer:

FLOWAIR GŁOGOWSKI I BRZEZIŃSKI SP.J.
Офис / Office: Chwaszczyńska 135, 81-571 Gdynia
Местонахождение / Headquarter: Amona 84; 81-601 Gdynia
tel. (058) 669 82 20
tel./fax: (058) 627 57 21
e-mail: info@flowair.pl ; www.flowair.pl

декларирует, что / deklaruje, że / hereby confirms, that

название / nazwa / device name:

Воздушная завеса / Kurtyna powietrzna / Air curtain

модели / modele / models:

ELIS G

типы / typ / types:

ELIS G-W-150; ELIS G-E-150; ELIS G-W-200; ELIS G-E-200; ELIS G-N-200; ELIS G-W-150 2R; ELIS G-W-200 2R

data wprowadzenia produktu do obrotu / product launch date:

2014

jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami / was produced in accordance to the following

dyrektywy / directives MD 2006/42/WE;
dyrektywy / directives EMC 2004/108/WE

European Directives:

а также в соединении с данными директивами стандартами / oraz zharmonizowanymi z tymi dyrektywami normami / and harmonized norms, with above directives:

PN-EN 60204-1:2010 – Безопасность машин. Электрооборудование машин и механизмов. Часть 1. Общие требования / Bezpieczeństwo maszyn - Wyposażenie elektryczne maszyn Część 1: Wymagania ogólne / Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements

PN-EN 60335-1:2012 – Безопасность при эксплуатации электрических приборов бытового назначения и им подобных. Часть 1. Общие требования. /Elektryczny sprzęt do użytku domowego i podobnego - Bezpieczeństwo użytkowania Część 1: Wymagania ogólne / Household and similar electrical appliances - Safety - Part 1: General requirements

PN-EN 60335-2-80:2007 – Безопасность при эксплуатации электрических приборов бытового назначения и им подобных. Часть 2: Частные требования к вентиляторам / Elektryczny sprzęt do użytku domowego i podobnego - Bezpieczeństwo użytkowania Część 2-80: Wymagania szczegółowe dotyczące wentylatorów / Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-30: Particular requirements for room heaters

PN-EN 60034-1:2011 – Вращающиеся электрические машины. Номинальные данные и характеристики / Maszyny elektryczne wirujące Część 1: Dane znamionowe i parametry / Rotating electrical machines – Part 1: Rating and performance

PN-EN 60034-5:2004/A1:2009 – Вращающиеся электрические механизмы и изделия Часть 5: Степени защиты, обеспечиваемые общей конструкцией вращающихся электрических механизмов (IP код) / Maszyny elektryczne wirujące Część 5: Stopnie ochrony zapewniane przez rozwiązania konstrukcyjne maszyn elektrycznych wirujących (kod IP) – Klasyfikacja / Rotating electrical machines – Part 5: Degrees of protection provided by the integral design of rotating electrical machines (IP code). Classification.

PN-EN 60034-8:2007 – Вращающиеся электрические механизмы и изделия Часть 8: Маркировка выводов и направления вращения / Maszyny elektryczne wirujące Część 8: Oznaczenie wyprowadzeń i kierunek wirowania maszyn wirujących / Rotating electrical machines – Part 8: Terminal markings and direction of rotation.

PN-EN 60034-9:2009 – Машины электрические вращающиеся. Часть 9: Предельные уровни шума. / Maszyny elektryczne wirujące Część 9: Dopuszczalne poziomy hałasu / Rotating electrical machines – Part 9: Noise limits.

PN-EN 61000-6-1:2008 – Электромагнитная совместимость. Часть 6-1. Общие стандарты. Помехоустойчивость оборудования, предназначенного для установки в жилых, коммерческих зонах и промышленных зонах с малым энергопотреблением / Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) Część 6-1: Normy ogólne - Odporność w środowiskach: mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym / Electromagnetic compatibility (EMC) Part 6-1: Generic standards. Immunity for residential, commercial and light-industrial environments.

PN-EN 61000-6-2:2008 – Электромагнитная совместимость (ЭМС) - Часть 6-2: Общие стандарты - Помехоустойчивость для промышленных обстановок / Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) Część 6-2: Normy ogólne - Odporność w środowiskach przemysłowych / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards. Immunity for industrial environments.

PN-EN 61000-6-3:2008 – Электромагнитная совместимость (ЭМС). Часть 6-3. Общие стандарты. Стандарт на помехоэмиссию для жилых, коммерческих зон и зон легкой промышленности / Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) Część 6-3: Normy ogólne – Norma emisji w środowiskach: mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Generic standards - Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments.

PN-EN 61000-6-4:2008 – Электромагнитная совместимость (ЭМС). Часть 6-4. Общие стандарты. Стандарт на помехоэмиссию для индустриальной окружающей среды / Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) Część 6-4: Normy ogólne - Norma emisji w środowiskach przemysłowych / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments

Gdynia, 03.11.2014
Product Manager
Dunajski Maciej







